

Suo Gan

Welsh Lullaby

Welsh words

Huna blentyn yn fy mynwes
Clud a chynnes ydyw hon
Breichiau mam sy'n dynn amdanat
Cariad mam sydd dan fy mron
Ni chaiff ddim anharu'th gyntun
Ni wna un dyn athi gam
Huna'n dawel annwyl blentyn
Huna'n fwyn ar fron dy fam

Huna'n dawel heno huno
Huna'n fwyn y tlws eilun
Pam yr wyt yn awr yn gwenu?
Gwenu'n dirion yn dy hun?
Ai angylion fry sy'n gwenu
Arnat ti yn gwenu'n llon
Tithau'n gwenu'n ol dan huno
Huna'n dawel ar fy mron

Phonetic guide

Heena blentyn unn ver mun-wes
Cleed a hunn-es a-dew hon
Break-i-eye mam sin din amdanat
Cariad mam seeth dan ver mron
Nee hyfe thim an-haruth guntin
Nyoona een deen athy gam
Heenan da-well annwyl blentyn
Heenan voyn ar vron dur vam

Heenan dawel henn-aw heen-aw
Heenan voyn uh tloos ey-linn
Pam ur oyt un our un gwenny
Gwen-een dirion un dur heen
Eye ungulleon vree sin gwenny
Arnat tee un gweneen hlon
Tee-thine gweneen ol dan heen-aw
Heenan dawel ar v' mron

English translation

Sleep little child in my embrace
Cosy and warm are you now
Your mam's arms are tight about you
Mummy's darling is in my embrace
Nothing shall disturb you slumbers
There is nothing to do you harm
Sleep gently dear child
Sleep soundly in you mam's embrace

Sleep in peace, sleep tonight
Sleep soundly, my pretty idol
Why are you at this moment smiling?
Smiling gently to yourself?
Is it because angels above you are smiling
On you, and you are smiling back
Smiling back at them in your sleep
Sleeping gently in my embrace

Do not be afraid, that is just a leaf
Knocking, knocking at the door
Do not be afraid, that little sound
Sighing, sighing, is the sea on the shore
Sleep child, there is nothing
Here that could ever do you any harm
Smiling gently at my bosom
With the angels smiling down